

Txema Martínez

Visat núm. 17
(abril 2014)

per Txema Martínez

Txema Martínez (Lleida, 1972) és poeta, traductor, articulista, editor i crític literari. Cal destacar la seva traducció dels sonets complets de Shakespeare i de la poesia completa d'Edgar Allan Poe.

Ha publicat els llibres de poemes: *Ulls d'ombra* (1997), *La nit sense alba* (2000), *Sentit* (2003), *L'arrel i la pluja* (2008) i *Dol* (2012); a més d'algunes plaquettes, com ara *Kommos* (en versions eslovena i anglesa). Ha obtingut, entre d'altres, els premis: Salvador Espriu, Màrius Torres, Joan Alcover-Ciutat de Palma, Ausiàs March de Gandia i Carles Riba.

El seu darrer poemari, *Dol*, ha rebut també el Premi Josep Maria Llompart-Cavall Verd de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana al millor llibre de poemes en català del 2012. Els seus poemes han estat inclosos en diverses antologies catalanes i estatals. També s'han traduït a una quinzena d'idiomes i publicat en revistes, llibres d'antologies o en diversos suports digitals (espanyol, gallec, basc, francès, anglès, italià, letó, gaèlic, eslovè, finès, islandès, croat...). Està a punt de publicar-se una antologia dels seus poemes traduïda a l'espanyol per Antonio Cabrera.

Actualment, és cap de l'edició del diari *Segre* en català. Va fundar l'editorial Alfazeta, en la qual va publicar una trentena de títols entre els anys 2008-2012. Ha estat professor associat de la Caledonian University de Glasgow, al Departament de Comunicació i Mitjans. Ha fet lectures i conferències arreu dels Països Catalans. Ha participat en festivals a Catalunya i a l'estranger (França, Itàlia, Eslovènia, Escòcia, Letònia...). Ha estat articulista de diversos diaris: actualment, manté la seva columna, des de fa quinze anys, a la contraportada dels dimarts a *Segre*. Ha ressenyat literatura en diversos àmbits, com per exemple en revistes especialitzades d'àmbit nacional (*Caràcters*, *Reduccions*) o estatal (*Hélice*, *Clarín*, *Litoral*...). Va reunir una tria dels seus articles de premsa a *Les cendres* (2005) i té a punt de publicació un nou recull de proses periodístiques (*Ciutat Ximpanzé*). També ha adaptat lliurement per al teatre els contes de Mercè Rodoreda (*Magnòlies negres*).

Com a traductor, ha impartit classes com a col·laborador a la Universitat de Lleida i ha traduït diversos llibres per a algunes editorials (per exemple: *Canvi cultural a la societat del segle d'or*. Lleida: Pagès Editors, 1998), sobretot en el camp de la poesia. Cal destacar la traducció dels sonets complets de Shakespeare (Premi Jordi Domènech, 2010) i de la poesia completa d'Edgar Allan Poe. També ha traduït poetes d'àmbit internacional, a través del Festival Internacional de Poesia Mahalta de Lleida, que va comissariar durant vuit anys (poemes de Philip Levine, Mark Strand, José A. Oliver, Guy Goffette, Juris Kronbergs, Louis de Paor, Remi Raji, Yolanda Castaño i un llarg etcètera). Amb la Institució de les Lletres Catalanes, va col·laborar en un seminari a Farrera en la traducció dels

poetes eslovens Svetlana Makarovic i Brane Mozetic, treball que va veure la llum en forma de llibre a *He somiat que havies mort* (2004).